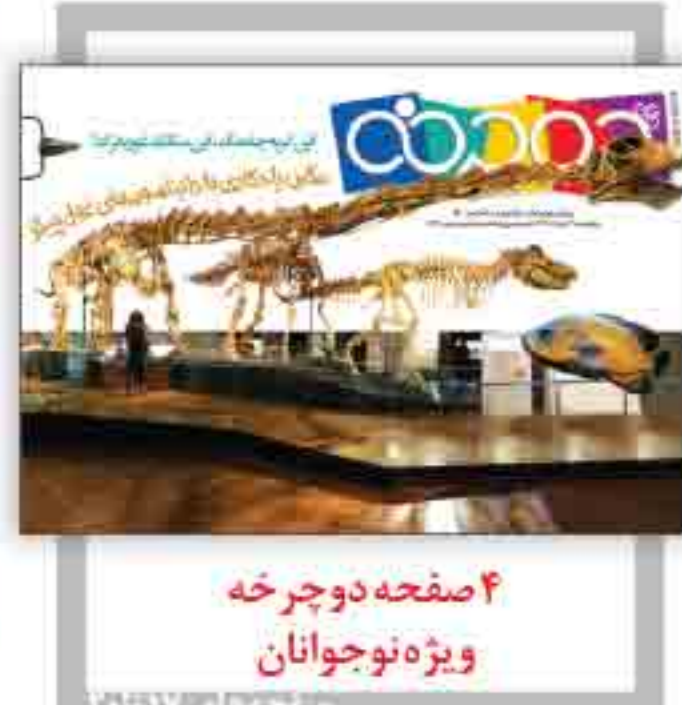


هفتماه

HAMSHAHRI | ISSN 1735-6386 | Vol.27 | No.7741 | THU | AUG.22 | 2019

پنجشنبه ۲۱ مرداد ۱۳۹۸ | ۲۰ ذی الحجه ۱۴۴۰ | سال بیست و هفتم | شماره ۷۷۴۱ | ۲۴ صفحه | ۲۴ صفحه راهنما ویژه تهران | ۲۰۰۰ تومان



صفحه دوچرخه ویژه جوانان



جای برداشتن دیوارها، درهای دانشگاه‌ها را باز کنید

تعدادی از شهروندان تهرانی درباره صحبت‌های وزیر علوم در ارتباط با برداشتن دیوارهای دانشگاه‌ها به هم‌شهری می‌گویند

اقتصاد

وداع باریال سلام برپارسه

رئیس‌جمهور لایحه حذف ۴ صفر و تغییر واحد پول ملی را به مجلس فرستاد

تشر

افزایش تعداد ایستگاه‌های خط ۷ مترو به ۱۶ ایستگاه

هر ماه یک ایستگاه مترو



تصمیمات جدید برای مقابله با حیوان آزاری

در نشست شهرداری و رئیس شورای شهر با فعالان محیط زیست مقرر شد

رهبر معظم انقلاب در دیدار رئیس‌جمهور و اعضای هیأت دولت:

نگاهتان را به تولید تغییر دهید

گاهی برای فعالیت یک واحد تولیدی باید نه از ۷ خوان بلکه از ۷۰ خوان عبور کرد



شادستان تهران

دهه‌ها بوستان و میدان تهران همچنان میزبان جشن اعیاد ولایت هستند

عکس: هوشیار ایزدی بیات

روز هفتم

احوال‌پرسی از حسام‌الدین سراج، خواننده سرشناسی که به تازگی الیوم جدیدش روانه بازار شد و تنها دغدغه‌اش گسترش موسیقی با کیفیت است

فروش زیر پایم را هم برای موسیقی خوب می‌فروشم

علیرضا زین‌دست از سال‌ها زندگی پشت دوربین و ثبت آثار ماندگار سینمای ایران می‌گوید

عاشق تماشا کردن زندگی هستم

گفت و گو با منصور بهرامی در پاریس: مردی که نایفه تنیس نمایشی جهان است و امسال هم ستاره جام ویمبلدون بود

۳۰ میلیون بیننده دارم

پای حرف‌های سیدمحمد غرضی: مرد کنایه‌سفری که نقدهای جدی به سفر رفتن دارد

از بیشتر سفرهایم راضی نبودم

محمد صالح‌علا، نویسنده، ترانه‌سرا، گوینده رادیو و مجری تلویزیون از کتاب و کتابخوانی می‌گوید

من تا به حال کتابی ننوشته‌ام

به شیرینی مجاز، نجات زندگی در اعماق آب، روی بام پایتخت یک فنجان قهوه تلخ

گوشه‌گری

شب‌بزرگان

بزرگداشت زنجانیور، محتشم، زاهدی و الوند در ایوان شمس بر گزار شد

۸ روز به برگزاری جشن خانه سینما باقی مانده و در این فاصله یک هفته‌ای، مراسم نکوداشت این دوره از جشن خانه سینما در ایوان شمس برپا و با سخنرانی‌های سینماگران بزرگداشتی برای بیژن محتشم، اکبر زنجانیور، حسن زاهدی و سیروس الوند برگزار شد. به گزارش همشهری، نخستین سخنران این جشن، منوچهر شاهسور، مدیرعامل خانه سینما بود. وی عرصه فرهنگ را عرصه دوست‌داشتن‌ها و احترام خواند و اینکه کسی که غیر از این وارد سینما شود، موفق نخواهد بود. شاهسور به شرایط سخت نیز اشاره کرد و صوری را چاره آن خواند و سپس توضیح داد: «متأسفانه فاصله دارا و نادر در سینمای ایران بسیار وسیع شده و نمی‌خواهم وارد مسائل اقتصادی شوم اما اگر متوجه همه کسانی که برای سینمای ایران تلاش کرده‌اند نیابیم برکت از سفره ما می‌رود.»

زنجانیور: شب‌خستگی در کردن

بعد از صحبت‌های شاهسور، فیلم کوتاهی از اکبر زنجانیور پخش شد که برای نکوداشت این بازگشت تئاتر و سینما، فاطمه معتمدآریا، امین تارخ و علی دکتری صحبت کردند. معتمدآریا عنوان کرد: «همانطور که موسیقی دارای مقام است، آقای زنجانیور مقام سینمای ایران است وی مانند یک ستاره در خشان در تئاتر و سینماست.» تارخ نیز با بیان این مطلب که زنجانیور به بازیگری دل سپرده دارد، افزود: «زنجانیور بیش از آنکه عاشق بازیگری باشد دل سپرده بازیگری است و همین مسئله سبب می‌شود شرفرا را در حرفه خود حفظ کند.» بعد از صحبت‌های بازیگران، زنجانیور روی سن آمد و گفت: «مشب شب خستگی در کردن است. ۵۳سال است که کار می‌کنم و از باورم به کارم کم نشده؛ بلکه سیقل داده شد.»

محتشم: با عشق کیمیایی وارد سینما شدم

از دیگر نکوداشت‌هایی که در ایوان شمس برگزار شد، بزرگداشتی برای بیژن محتشم بود. سیروس ابراهیم‌زاده، عبدالله اسکندری و محمد متوسلانی از جمله افرادی بودند که از محتشم گفتمند، ابراهیم‌زاده در صحبت‌هایی از آغاز کارش با محتشم در گروه تئاتر آناهیتا گفت و اینکه محتشم هیچ‌گاه استادی نداشت، اما اهل جست‌وجو بود و توانست بهترین چیزها را یاد بگیرد و در طول دوران کاری خود توانست شاگردان بسیاری مانند جلال معریان و اسکندری را در مکتب خودساخته خود آموزش دهد. اسکندری هم با بیان این مطلب که تاریخ گرم سینمای ایران با نام بیژن محتشم عجین است، ادامه داد: «آن زمان که در ایران گرم معنا نداشت وی به آمریکا رفت و دوره گرم دید و بعد از بازگشت به ایران گرم را به من و تعدادی دیگر از افراد آموزش داد. من عشق به کار را از محتشم یاد گرفته‌ام. کیمیایی من را وارد سینما کرد و محتشم من را وارد دنیای گرم کرد.»

زین‌دست: افتخار به زاهدی

نکوداشت حسن زاهدی بخش بعدی این مراسم بود. در این بخش جهانگیر میرشکاری، علیرضا زین‌دست و همایون اسعدیان روی صحنه آمدند. زین‌دست ادامه داد: «محتشم در این بخش گفت: «حسن زاهدی در حرفه و تخصص خود که صدقات، عمر و جوانی خود را گذاشته و در دوره جوانی از استادان خود پیشی گرفته است. ما باید افتخار کنیم که متخصصان بزرگ و حرفه‌ای مانند حسن زاهدی داریم.»

آژانس‌های مسافرتی، هتل‌ها و شرکت‌های فعال در زمینه گردشگری

هفتماه‌های

دیدگاه

مرتضی کاردر: روزنامه‌نگار

تولد به سبک نجف

مترجمان ایرانی شاید از معدود مترجمانی باشند که بیشتر از نویسندگان اهمیت دارند و آنان هستند که در واقع جایگاه آثار و نویسندگان کوچک و بزرگ جهان را تعیین می‌کنند. در تاریخ ترجمه آثار غربی به فارسی در دوره معاصر، آنچه اغلب بیشتر از اصل اثر اهمیت داشته، این بوده که چه کسی اثر را به فارسی برگرداند. در این میان شماری از مترجمان به درجه‌ای از اهمیت و اعتبار رسیده‌اند که نام آنها به هر اثری اعتبار بخشیده، اثری بسیار خواننده می‌شود چون مترجمی که آن را به زبان فارسی برگرداند، مخاطبان بسیار دارد و در مقابل اثری که شاید اهمیت بیشتری داشته باشد، کمتر مورد توجه قرار می‌گیرد چون مترجمی که آن را به فارسی برگرداند، از اقبال مخاطبان برخوردار نبوده است.

یکی از نام‌های درخشان ترجمه به زبان فارسی نجف دریاوندی است. نجف دریاوندی از مترجمان خودآموخته است. کسی که زبان انگلیسی و فارسی را با آزمون و خطا و خلاقیت خود یاد گرفته و کتاب به کتاب پیش رفته و ترجمه کرده و حالا گراف نیست اگر بگوئیم سال‌هاست که بر قله ترجمه فارسی نشسته. کارنامه دریاوندی محصول سسلوک شخصی ۷۰ساله او است که از سال‌های دهه ۳۰ آغاز شده و تا امروز ادامه دارد.

هرچه بیشتر می‌گذرد شمار مخاطبان او بیشتر می‌شود. مترجمی که به درجه‌ای از مرجعیت و اعتبار رسیده که خوانندگان هر کتابی را که او ترجمه کرده باشد، می‌خوانند، قرفی نمی‌کند که از ویلیام فاکتور و آنست همینگوی باشد یا برتراند راسل و آیزیا برلین یا ای.ال. دکتروف یا کارولوش گورو. چون می‌دانند او هر چه ترجمه کند، شاهکاری می‌آفریند. اگر او نبود ایشی گورو یا دکتروف یا حتی آیزیا برلین جایگاه فعلی را در میان مخاطبان فارسی‌زبان نداشتند.

نکته همه ترجمه‌های او، چه ترجمه‌های آثار داستانی که عموم مخاطبان فارسی‌زبان آنها را خوانده‌اند، چه ترجمه‌های آثار فلسفی که مخاطبان اهل فن بیشتر بدان توجه کرده‌اند، این است که او قابلیت‌هایی از زبان فارسی را به فعلیت رسانده که اگر نبود، شاید مترجم دیگری توان انجام چنین کاری را نداشت. یعنی مثلاً ترجمه او از «هرویه و خارپشت» یا «تاریخ فلسفه غرب» تجلی همه قابلیت‌های زبان فارسی در ترجمه یک اثر فلسفی است. همچنان که ترجمه او از «بازمانده روز» تجلی قابلیت زبان فارسی در ترجمه یک متن ادبی است.

او در زبان به درجه‌ای از اجتهاد رسیده که می‌تواند هر شکلی از زبان و لحن را به بهترین شیوه بازآفرینی کند، قرفی نمی‌کند که به زبان معیار ترجمه کند یا زبان ادبی یا زسان علمیه و محاوره و کوچه و بازار. بازخوانی تجربه‌های او در بازآفرینی موقعیت‌های گوناگون زبانی نشان می‌دهد که او در حقیقت جامع همه تجربه‌های مادر زبان فارسی است.

فردا آقای مترجم ۹۰سالگی‌اش را جشن می‌گیرد. نجف دریاوندی چند سال گذشته را با دشواری‌های کهنسال و فراموشی دست و پنجه نرم کرده اما تهران بزرگ در خصوص آزادی بازداشت‌شدگان و دوستداران او بیشتر شده است. تولدتان مبارک آقای دریاوندی.

نگاه

محمدیاریکانی: روزنامه‌نگار

مسئله‌ای به نام وزیر خوب

رئیس‌جمهوری صبح دیروز علی‌اصغر مونس‌ان را به سرپرستی وزارت میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی منصوب کرد. این انتصاب به‌معنای تصمیم جدی رئیس‌جمهوری برای معرفی سرپرست کنونی به‌منظور کسب رأی اعتماد از مجلس است. مجلس از هفته گذشته در حال احصای مشخصات وزیر خوب برای وزارت میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی است. پروانه سلحشوری نماینده تهران و عضو سابق ناظر مجلس بر عملکرد سازمان سابق میراث‌فرهنگی گفته است که انتخاب وزیر جدید میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی با توجه به گسترده‌گی فعالیت این وزارتخانه این بار کاملاً متفاوت از انتخاب سایر وزرای دولت است. به همین دلیل است که نمایندگان به استخراج شاخصه‌های وزیر خوب برای وزارت میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی پرداختند. اما شاخصه‌های وزیر خوب برای وزارتخانه جدید که تشکیل آن با یک دهه تلاش به سرانجام رسیده چیست؟ نخست، وزارت میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی مسئول حفاظت از آثار تاریخی کشور است. دور نیستند سال‌هایی که سازمان میراث‌فرهنگی توان جلوگیری از فشار دیگر وزراتخانه‌ها و نهادهای همچون وزارت راه و شهرسازی، شهرداری‌ها، وزارت نیرو و سدسازی‌ها در مخاحلات اتفاق افتاده در بافت‌ها و بناها و محوطه‌های تاریخی را نداشت. بافت‌های تاریخی یک به یک نابود می‌شدند و میراث‌فرهنگی با فریاد بلند تلاش می‌کرد سازمان‌ها و نهادهای دیگر را به مسئولیت حفاظت از میراث تاریخی توجه دهد. از این‌رو است که وزیر خوب میراث‌فرهنگی باید توانایی ایستادن در برابر نهادهای سازمان‌های قدرتمند و البته تخریگر میراث تاریخی و فرهنگی را داشته باشد و توان گفتن به پرونده‌های قدرتمند را که در پوشش عمران و توسعه به تخریب گسترده محوطه‌ها و بافت‌های تاریخی می‌پردازند، از دست ندهد. باید دیگر، پاکدستی شرط وزارت موفق است. وزیر الوده به رانت و باج‌دهی به درد وزارت بر یکی از مهم‌ترین وزارتخانه‌های فرهنگی کشور نمی‌خورد. اگر وزیری که برای وزارت میراث‌فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی به مجلس معرفی می‌شود، پیش از آغاز وزارت در پروژه‌های بزرگ گردشگری یا زیرساخت‌های این صنعت که سرمایه‌های کلان در آن نهفته است، الوده باشد، به راحتی در برابر درخواست به‌منظور جلوگیری از سؤال و استیضاح سر خم می‌کند و توان و قدرت خود را در سکنداری وزارتخانه‌ای که عمق فعالیت آن به آن سوی مرزها می‌رسد، از دست می‌دهد. نتیجه آنکه سود و سودا در فرار از سؤال و استیضاح بر وزیر جیره می‌شود و کار وزارتخانه به کارستان می‌کشد. سپس، آنچه سازمان سابق میراث‌فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری را به قهرقرا کشاند تا نشانی روسای این سازمان یا تمام فعالیت‌های حوزه‌های سه‌گانه تحت مسئولیت این سازمان بود. کارشناسان وضعیت سازمان میراث‌فرهنگی را تا اواسط دولت تدبیر و امید به بیماری تصادفی تشبیه می‌کردند که به کما رفته و نیازمند مراقبت تا خروج از بیهوشی بود. سازمان میراث‌فرهنگی در نیمه‌های دولت تدبیر و امید از کما خارج شد اما بسیاری از کارشناسان بدنه تخصصی خود را از دست داد و تلاش برای جذب دوباره آنها بی‌فایده ماند. در چنین شرایطی وزارت میراث‌فرهنگی نیازمند سکنداری ماهر است. سکنداری که زیر و بم‌های وزارت متبوع را بداند و تخصص تصمیم‌گیری در حوزه‌های فعالیت را بدون آزمون و خطا داشته باشد. وزیر خوب، در وزارتخانه‌ای که از سازمان منابع و جنگل‌ها، سازمان حفاظت محیط‌زیست تا وزارت کشور، وزارت اطلاعات و وزارت خارجه از همه مهم‌تر در گستره فعالیت میلیون‌ها فعال حوزه گردشگری و صنایع دستی کشور گسترده‌گی فعالیت دارد، باید توان بهره‌گیری کامل از دانش مدیریت داشته باشد تا ساکنان از دستش در نرود.

یادداشت

رضا کریم‌لایی: روزنامه‌نگار

لایه برداری از حذف صفرها

دولت حسن روحانی با ارسال لایحه‌ای به مجلس، عزم خود را جزم کرده تا دست‌کم تا پایان عمر دولت فعلی، ۴ صفر را از پول ملی ایران حذف و تومان را جایگزین ریال کند. اینکه هدف دولت چیست، پرسشی است که از یک نظر می‌توان پاسخ آن را در مقدمه لایحه پیشنهادی دولت جست‌وجو کرد. از جمله احیای هویت از دست‌رفته ارزش پول ملی ایران در برابر ارزهای خارجی و آسان تر کردن چرخه محاسبات در مبادلات روزمره و البته کم کردن از هزینه سنگین انتشار و امحای اسکناس و ضرب سکه‌ها، اما لایه برداری از لایحه دولت نشان می‌دهد دست‌کم بین آنچه بانک مرکزی در نظر دارد و آنچه کارشناسان و صاحب‌نظران بر آن تأکید دارند، فاصله‌ای ایجاد شده تا آنجا که برآیند انتقادها این است که دولت به جای پرداختن به ریشه بیماری‌های اقتصاد در حال پاک کردن آثار و عوارض این بیماری از جمله نرخ تورم و بی‌ثباتی در تجارت و اقتصاد است و به جای اصل ماجرا، به حذف نظر دارد. از این منظر پیشنهاد شده دولت حذف صفرها و تغییر واحد پول ملی را به آینده موکول کند و به جای آن به اولویت‌های دیگر از جمله های نرخ تورم، بهبود وضعیت اشتغال و احیای رشد اقتصادی و ایجاد ثبات در اقتصاد بپردازد.

واقعیت روشن این است که اصلاحات بنیادین در اقتصاد ایران دست‌کم به یک چشم‌انداز فرادستی ۲۰ساله بر خاسته از اراده واحد در نظام سیاسی ایران محتاج است و محدود کردن این اصلاحات به عمر دولت‌ها و حیات ادوار مجلس به نتیجه مطلوب نمی‌رسد و از این منظر رساندن نرخ تورم به محدوده کمتر از ۵ درصد، استقرار رشد اقتصادی به میزان ۸ درصد، حفظ سلامت اشتغال و تولید و ارتقای آن با در نظر گرفتن چالش‌های فعلی و تهدیدهای بیرونی سخت‌تر از همیشه شده و در یک بازه زمانی ۲۰ساله باقی‌مانده از حیات دولت فعلی این اهداف محقق نخواهد شد.

حالا پرسش اینجاست! اگر اکنون وقت حذف صفرها نیست، پس زمان مطلوب کی فرا می‌رسد و تا آن زمان زبان ناشی از سرانه بالای مصرف اسکناس و سبقت قیمت تمام‌شده هر سکه رایج نیست به ارزش ریالی آن را چگونه می‌توان کاهش داد و وقتی شهروندان ایرانی پیش از آنکه دولت به فکر حذف صفرها باشد، خودشان صفرها را در رفتار و گفتار مالی و تجاری‌شان حذف و تومان را سال‌هاست که جایگزین ریال کرده‌اند. اصرار بر حفظ چهره رنگ‌باخته ریال و سخت‌تر شدن شمارش صفرها در محاسبات حسابداری و تجاری چه فایده‌ای دارد؟

انتظار می‌رود در صورت رأی مجلس به لایحه دولت و جایگزینی تومان به جای ریال و حذف ۴ صفر، سطح مطالبات اقتصادی از دولت به‌عنوان نماد حاکمیت تغییر کند زیرا آن زمان حساسیت نسبت به بالاتر نرخ تورم و بی‌ثباتی در اقتصاد ایران افزایش می‌یابد و نگاه‌داشتن تورم در محدوده تک‌رقمی، استمرار رشد پایدار اقتصادی و دیگر شاخص‌های کلان به یک مطالبه عمومی تبدیل خواهد شد و از این منظر کارآمدی، مقبولیت و حتی مشروعیت و عینیت دولت‌ها در برابر تغییرات بی‌ثبات‌کننده اقتصاد در معرض رأی مردم قرار می‌گیرد.

می‌توان حذف صفرها را به تأخیر انداخت و به ریال از حیثیت افتاده تعصب ورزید و به امید اصلاحات بنیادین اقتصادی دست‌دلست و در آینده بازم دولت‌ها می‌آیند و از ضرورت حذف صفرها و تغییر پول ملی سخن خواهند گفت؛ اما این تأخیر در یک فرم پولی بر هزینه‌ها خواهد افزود. از سوی دیگر، می‌توان با نظر مردم تصمیم گرفت و با آنها همراه شد و پذیرفت که صفرها حذف شده و ریال جای خود را به تومان داده است و وقتی این آمادگی ذهنی در رفتار و گفتار شهروندان ایجاد شد، از فرصت بهره جست و صفرها را حذف کرد. این به‌معنای غفلت از اصلاحات ضروری و بنیادین در اقتصاد نیست؛ بلکه می‌تواند دولت آینده را در مسیر عقلانیت اقتصادی قرار دهد. صفرها حذف شده‌اند و تومان نقل رایج مردم است؛ لایحه پیشنهادی دولت، نیاز به نیت‌خوانی ندارد، دولت به واقعیت پی برده است؛ هر چند تلخ اما پذیریم مردم زودتر از دولت تصمیم‌شان را گرفته‌اند. صفرها را حذف کنید و تعصب بر حیثیت از دست رفته ریال را کنار بگذاریم، با مردم همراه شویم.

در نشست شهردار و رئیس شورای شهر با فعالان محیط زیست مقرر شد: **تصمیمات جدید برای مقابله با حیوان آزاری**

عصر دیروز در دیدار فعالان محیط زیست با شهردار و رئیس شورای شهر تهران تصمیمات جدیدی برای مقابله با پدیده دلخراش حیوان آزاری اتخاذ شد. بر این اساس موضوع نظارت بر طرح ساماندهی حیوانات در سطح شهر تهران به جهت رعایت مسائل تخصصی به اداره